

1960-11-03

SENDER

Aktieselskabet Grøn & Witzke

RECIPIENT

A/S Winkel & Magnussen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

dansk

Sender's location:

København

Sender info (seal, address, etc.):

Firmabrevpapir

Recipient's location:

København

Mentioned locations:

Berlin

København

Archive:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv



AKTIESELSKABET
GRØN & WITZKE
GRUNDLAGT 1892

TELEX 2577
TILBAGESVAR:
KANALEN KH

TELEGRAMADRESSE:
KANALEN KØBENHAVN
TELEFON: C. 9316

POST GIRO N^o 66
BANKIER & REFERENCE
KJØBENHAVNS HANDELSBANK

KONTOR I LONDON:
WEST INDIA HOUSE
96-98 LEADENHALL STREET EC3

KØBENHAVN K.d. 3.november 1960.
KONGENS NYTORV 6

KOPI

A/EP.



Winkel & Magnussen A/S.,
G1. Strand 48, K.

Transportforsikring.

I henhold til behagelig opgave fra Galerie Køpcke skal vi herved bekræfte at have dækket forsikring for malerier og skulpturer i jern - hvorover specifikation med værdiangivelse for hver enkelt genstand imødeses - til værdi indtil D.Mark 250.000.-=indtil D.Kr.415.000.-, som forsendes per jernbane eller automobil fra Berlin til København og under udstilling hos Winkel & Magnussen A/S, København, alt i tiden fra primo november 1960 til medio december 1960.

Forsikringen dækker under transporten fra Berlin til København foruden på ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER, hvoraf vi vedlægger et eksemplar, tillige imod partikulær beskadigelse, inclusive brækage, brandfare og tyveri i gennemgående risiko fra søm til søm.

Under ophold på udstillingen dækker forsikringen imod brandfare, indbrudstyveri og vandledningsskade.

Skade på malerierne, som skyldes afskalning, hvad enten sådan skade skyldes emballeringsmåden (oprulning af lærrederne) eller anden årsag, er ikke dækket, medmindre sådan skade bevisligt skyldes en ulykkelig hændelse.

Uanset ovenstående er de under ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER's §§ 13-14 undtagne risici ikke medforsikret.

For forsikringen gælder iøvrigt vedhæftede maleriklausul.

Det er noteret, at Winkel & Magnussen A/S, har en løbende forsikring på indtil kr.200.000.-, som dækker under ophold imod brandfare, indbrudstyveri og vandledningsskade, og i tilfælde af skade, som dækkes under begge forsikringer, vil skaden være at fordele i forhold til de respektive forsikringssummer.

Premien for sø- og transportforsikring andrager 1/4%.

fortsættes

Winkel & Magnussen A/S.,
G1. Strand 48, K.

Krigsforsikring.

Forsikringen dækker tillige imod krigs- og minefare, dog kun for den søvarts del af rejsen, som anført i vedhæftede klausul, til den på afsejlingsdagen gældende præmie, der i dag andrager 1/80%.

Vi har noteret os, at præmiebeløbet betales af Winkel & Magnussen A/S., København.

Vi imødeser gerne omgående reguleringsopgave, hvorefter vi skal tilstille Dem policen.

Med venlig hilsen

FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET
„SKANDINAVIA“
A/s GRØN & WITZKE

sign.

Klausul for malerier, kobberstik og andre kunstgenstande.

Forefaldende beskadigelser på de forsikrede genstande (malerier etc.) skal, når selskabet og den forsikrede ikke kan komme til enighed, taxeres efter de almindelige betingelser ved eksperter eller voldgiftsmænd på et sted, hvor der forefindes et malerakademi, eller, når det drejer sig om andre kunstgenstande end malerier, tilsvarende sagkyndige.

Selskabet bestemmer stedet, og de beskadigede billeder resp. kunstgenstande skal derfor sendes til det pågældende sted. Dernæst fastsætter eksperterne og voldgiftsmændene billedernes resp. kunstgenstandenes værdi i uskadt tilstand; hvis billederne resp. kunstgenstandene allerede måtte være solgt fast, så antages salgsprisen som værdi i uskadt stand.

Derpå taxerer disse om og med hvilken bekostning maleriernes etc. fuldstændige reparation kan ske, samt hvilken værdi de pågældende genstande har i beskadiget stand.

Selskabet erstatter da efter sit valg enten de taxerede reparationsomkostninger eller differencen imellem den forsikrede eller taxerede værdi i uskadt stand og værdien i beskadiget tilstand. Men det kan også overtage de beskadigede genstande imod betaling af deres værdi i uskadt stand som sin ejendom. En abandon fra den forsikredes side er i intet tilfælde tilladeligt. Hvis der opstår tvivl om, hvorvidt en beskadiget kunstgenstand kan repareres således, at beskadigelsen ikke mere kan ses, og sammes værdi altså ikke er forringet, skal det stå selskabet frit for at lade reparationen foretage på sin bekostning og efter sammes fuldførelse at lade billederne taxere af eksperter eller voldgiftsmænd. Selskabet erstatter da den forsikrede differencen imellem den således fastsatte værdi og værdien i uskadt stand eller salgsværdien.

Erklærer eksperterne eller voldgiftsmændene, at den forsikrede genstand ikke har tabt i værdi efter den foretagne reparation, så er selskabet løst fra al videre erstatning.

I alle ovenstående tilfælde forudsættes det, at forsikringssummen stemmer overens med den virkelige værdi, at der altså ikke foreligger en selvforsikring eller andres medforsikring på de pågældende malerier; hvor dette dog er tilfældet, tager selskabet kun del i skaden i forhold til dets forsikringssum. Er den virkelige værdi mindre end forsikringssummen, bliver kun den virkelige værdi bestemmende ved skadens vurdering.

ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER

For forsikringen gælder bestemmelserne i Dansk Seforsikrings-Konvention af 2. April 1934 med følgende afvigelser og frumbeskrivelser:

Partikular skade.

For partikular skade, hvorved første halvdel af skade, tab og udgifter, der ikke berøres som havari grosse, gælder følgende regler:

§ 1. På alle under skad skibede varer, for hvilke ikke særlige betingelser er anført nedenfor, erstattes partikular beskadigelse — herunder også totaltab fremkaldt af beskadigelse (konv. §§ 191, nr. 3 og 192, nr. 3), udsugning af flydende væske samt tyveri af andet end hele kull — kun, når den er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning, grundstødning eller sammenstød med anden fast eller flydende genstand, herunder is.

Tyveri af hele kull erstattes også udenfor de nævnte tilfælde.

§ 2. For så vidt transporten sker med damp- eller dieselmotorvæk af iver eller still erstattes på eftersøgnene varer desuden anden partikular beskadigelse, såfremt erstatningen for denne, beregnet efter de for forsikringen lavet gældende bestemmelser (jfr. bl. a. policies §§ 13 og 14), overstiger 10 % af forsikringssummen:

- a) Afslidt, beg, farveekstrakt, gummi, kop, harpik, schellak, stearin, rått ævel, talg og voks,
- b) bomuld, kunstsilke, silke, uld og fabrikater af disse råprodukter samt af hamp og hør,
- c) kaffe, the i kasser, opium og krydderier.

§ 3. For næstnævnte forsikringsgenstande — hvoraf de under b, c og d nævnte dog ikke uden særlig aftale omfattes af forsikringen jfr. policies § 13 — gælder følgende betingelser:

- a) På særlig last i skibet, erstattes partikular skade kun, når skaden er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning (herunder ikke grundstødning) eller sammenstød med andet skib, eller skildes skibets bortlevn (konv. § 192, nr. 4 og 5).
- b) Kunst- og museums-genstande, antikviteter eller andre genstande, der kan ligesåledes hermed, erstattes kun i tilfælde af totaltab og kun, når dette er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning, grundstødning eller sammenstød med anden fast eller flydende genstand, herunder is, eller skildes skibets bortlevn (konv. § 192, nr. 4 og 5).

- c) På levende dyr, bortset fra fisk og skaldyr, erstattes partikular skade kun, når skaden er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets synke, kæntring, strandning, grundstødning eller sammenstød med anden fast eller flydende genstand, herunder is, eller skildes skibets bortlevn (konv. § 192, nr. 4 og 5). Tyveri af dyr erstattes dog også udenfor de nævnte tilfælde.
- d) Levende fisk og skaldyr erstattes kun i tilfælde af totaltab, og kun når dette er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller skildes skibets bortlevn (konv. § 192, nr. 4 og 5) eller af skibet er gået til grund eller ikke kan gøres.

§ 4. På varer, der transporteres på dek, erstattes partikular skade kun, når det er anerkendt sædvanen, at varer som de pågældende føres på dek, og kun, når skaden enten

- a) er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller af skibets sammenstød med andet skib, eller
- b) består i, at dæklast helt eller delvis mistes som en umiddelbar følge af skibets strandning eller grundstødning, eller
- c) skildes skibets bortlevn (konv. § 192, nr. 4 og 5), eller af skibet er gået til grund eller ikke kan gøres.

De i policies § 3 b og d nævnte forsikringsgenstande erstattes dog kun, når de er totalt tabt ved en af de for nævnte årsager.

Er det ikke anerkendt sædvanen, at varer som de forsikrede føres på dek, ydes dog erstatning under de i denne paragraf angivne betingelser, for så vidt værenes anbringelse på dek har været uden indflydelse på forsikringsbegivenhedens indtræden og skadens størrelse.

§ 5. a) Partikular beskadigelse (jfr. policies § 1) indtruffet under oplagring eller under land- eller lufttransport erstattes kun, når den er en umiddelbar følge af ild eller eksplosion eller, i tilfælde af land- eller lufttransport, af en transportmiddel tilstød, ulykke, alvsn, sammenstød, velning, akselbrud eller nedstyrtning af luftfart.

Tyveri af hele kull erstattes også udenfor de nævnte tilfælde.

b) For så vidt transporten foregår i lukket transportmiddel, erstattes for de i policies § 2 nævnte varer under land- eller lufttransport desuden anden partikular beskadigelse, såfremt erstatningen for denne, beregnet efter de for forsikringen lavet gældende bestemmelser (jfr. bl. a. policies §§ 13 og 14), overstiger 10 % af forsikringssummen.

c) De i policies § 3 b og d nævnte forsikringsgenstande erstattes kun, når de er totalt tabt ved en af de ovenfor under a, 1, uk nævnte årsager.

§ 6. Er en del af en maskine tabt eller beskadiget under sådanne omstændigheder, at assurandere skal yde erstatning derfor, erstattes enten omkostningerne ved den nødvendige reparation eller omkostningerne ved fornyelse af den pågældende del, derunder de for fremkaldelsen nødvendige transportomkostninger.

§ 7. Til bestemmelser i konv. § 61, nr. 2 følger, at ved erstatning af bjergelen for varer, der ikke berøres som havari grosse, er overskridelse af forsikringssummen assurandere uvedkommende i det omfang, hvori den skyldes, at bjergelen er faldet på grund af en værdi i god stand, der er højere end forsikringsværdien.

„Both-to-blame“ klausulen.

Er der i certiparti eller komossement optaget den såkaldte „Both-to-blame“ kollisions-klausul, og må den forsikrede i henhold til denne og den lov, der kommer til anvendelse på forholdet, holde redetiet skadeløst for regreskrav fra andet skib for skade vedværende de forsikrede varer, erstatter assurandere den forsikrede, hvad han således har måttet udrede, dog kun i det omfang assurandere i henhold til de øvrige forsikringsbetingelser ville hæfte for den pågældende skade.

Udeblevne varer under landtransport. Bevisklausul.

For varepartier og hele kull, der ikke når frem til bestemmelsestedet, ydes kun erstatning, når det ved tilvejebringen af nærmere oplysninger om de pågældende varers skæbne kan godgøres, at udeblevnen skyldes en af forsikringen omfattet årsag og ikke krig eller anden ved policies § 13 undtagen risiko.

Fremgangsmåde i skadestilfælde:

NB.

I tilfælde af skade (og/eller tyveri) skal kølskab eller dets havaragent på udkrædet resp. bestemmelsestedet straks underrettes, så vidt muligt umiddelbart ved værenes udsending (ved bulk-ladninger og/eller fuld-ladninger så vidt muligt inden udsendingen påbegyndes), for at det kan blive repræsenteret ved besigtigelsesforretning til fastsættelse af skadens årsag og omfang, inden værenes afhentes, ligesom behørig reklamations samtidig skal ske overfor skib, kane eller rette ansvarlige, dog senest ved værenes udsending (jfr. lovigt konv. § 78, komossement- og certiparti-bestemmelser, Haag-reglerne resp. Carriage of Goods by Sea Act, den danske komossementlov og selv a. a.). Er forsikrede eller medtageren lovligt forhindret i at underrette assurandere om evt. skade (og/eller tyveri) straks ved udsendingen, må meddelelse ske så hurtigt som muligt derefter, dog senest ved værenes udsending, således at formøden og lovfærmelig besigtigelsesforretning kan blive rettidig afholdt, inden værenes føres

Havari grosse.

§ 8. Havari grosse erstattes efter de i konventionen givne regler, dog at der til bestemmelsen i konv. § 61, nr. 1 følger, at ved erstatning for havari grosse bidrag er overskridelse af forsikringssummen assurandere uvedkommende i det omfang, hvori den skyldes, at værenes bidragsværdi er beregnet på grund af en værdi i god stand, der er højere end forsikringsværdien.

Har den forsikrede afgivet havariindestættelse, eller har han stillet depositum eller anden sikkerhed for havari grosse bidrag, skal han underrette assurandere derom. Såfremt York-Antwerp reglerne 1924 eller 1950 er vedtaget i betragtningssagen, bør forsikrede så vidt muligt påse, at et af ham stillet havari grosse depositum indskrives på separatkonto i overensstemmelse med de i York-Antwerp reglerne derom indeholdte bestemmelser (jfr. 1924-regel XXIII, 1950-regel XXII).

Er et depositum stillet i anden mængde end den, hvori forsikringssummen er fastsat, erstatter assurandere ikke kurtsh på dette, medmindre den forsikrede siden umiddelbart har fremsat begæring om at få det stillede depositum refundert af assurandere.

Ansvars begyndelse og ophør.

§ 9. Assurandernes ansvar begynder og ender i overensstemmelse med reglerne i konv. § 101. Ansvar vedrører således, indtil væren er kommet til det i policies angivne bestemmelsested, og medtageren der kan ride over dem, dog ikke udover 8 dage efter at væren er bragt i land.

I tilfælde af skade vedværende forsikringen dog længere end 30 dage efter skibets ankomst til bestemmelsestedet, medmindre der fra forsikredes side, forinden dette tidrum er udløbet, er truffet aftale med assurandere om en forlængelse af forsikringen.

Baile klausul.

§ 10. Forsikringen er virksom i det omfang, transportøren og/eller depositar er ansvarlige, selv om disse har betinget sig, at de skal nyde fordel af forsikringen: har assurandere samset sådant ansvar fortaget udbetaling, betragtes denne som et rentefrit lån, der skal tilbagebetales med det igennem regns oplyste beløb.

Opiums klausul.

§ 11. Ved forsikring af opium og drøjer, der falder ind under den internationale opiumkonvention af 1912, er det en betingelse for forsikringsens gyldighed, at der er givet assurandere rigtig varselbetegnelse, at transporten sker ad sædvanlig vej, og at det drejer sig om en legitim forretning.

Genstande, der ikke uden aftale omfattes af forsikringen.

§ 12. For så vidt ikke andet er aftalt, omfatter forsikringen ikke:

- 1) Penge, værdipapirer, edle metaller, perler, ædelsten, smykker, kunst- og museums-genstande, antikviteter eller andre genstande, der kan ligesåledes med de nævnte.
- 2) Levende dyr, herunder fisk og skaldyr.
- 3) våben, ammunition samt brandfarlige, eksplosive eller tænde stoffer.

Undtagne Risi.

§ 13. Uden særlig aftale dækker forsikringen ikke skade som følge af:

- a) Krigsfare, herunder mine- og torpedofare selv i fredstid.
- b) oplys eller berøpelige uregelmæssigheder.
- c) strejke eller lockout.

§ 14. Assurandere erstatter ikke:

- a) Skade, der er en følge af værenes utilstrækkelige eller mangelfulde indpakning.
- b) ordinær vind, ordinær læske eller brænde, skade ved almindelige håndtering af væren under lastning og løsnung eller anden skade, der er en følge af vejens almindelige gang.
- c) skade ved indre forder, smeltning, ved, varme eller selvændelse, ved rust, mug, skimmel, rotter, mus, midler eller andre skadedyr, ved luftens eller vejluftens påvirkning, temperaturforandring eller skibsvæd eller lignende skade.
- d) tab ved at påklæbte etiketter mistes eller beskadiges, medmindre dette har berørt, at væren identitet ikke mere kan konstateres.
- e) skade som følge af rejens forlængelse eller ekstrastop i havn usædvanligt af hvilken årsag.

Forsikredes pligter i havaristilfælde.

§ 15. Fulge konv. §§ 77-80 er det den forsikredes pligt i skadestilfælde at træffe alle hensigtsvarende foranstaltninger til det forsikredes bevarelse og frelse og at begrænse tabet, som ulykken kan medføre, samt sørge muligt at underrette assurandere eller disse repræsentant om det forfaldne.

Erstatningsudbetaling.

§ 16. Udbetaling af erstatning sker i overensstemmelse med reglerne i konv. § 90, nemlig for partiel skade 14 dage efter, at erstatningsberøgning foreligger, og for totaltab som regel 2 måneder efter at de fornødne bevisligheder er tilvejebragt. Hasten af udbetaling erstattes kun, derom værenes samlede beløb for et enkelt havari overstiger 25 kr.

FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET
»SKANDINAVIA«

Telegram-Adresse:
KANALEN
Telefon: 9316
Postgiro Nr. 66
Telex 2577
London Kontor:
96-98 Leadenhall
Street E. C. 3.

AKTIESELSKABET
GRØN & WITZKE
KONGENS NYTORV 6
KØBENHAVN

Stempelafgiften
berigtiges
ibenhold til
Skatte-
departementets
Resolution
af 27. November
1916

VARE-POLICE

Undertegnede forsikringsselskab forsikrer herved for:

et beløb af kroner er kroner
på
som forsendes med
fra til
Værdien er takseret til kr.
Præmien er betinget til pCt. = Kr. Ø.
Stempel og police ” ”
Kr. Ø.

København, den

Betalt

FORSIKRINGS-AKTIESELSKABET
»SKANDINAVIA«
AKTIESELSKABET
GRØN & WITZKE

Forsikringsværdien ansættes til fakturabeløbet for varerne frit leveret i skib eller andet transportmiddel på afgangsstedet, med tillæg af 1) avance, der, når ikke andet er aftalt, sættes til 10%, 2) fragt, der skal betales uden hensyn til, om transporten fuldføres, og 3) præmie for sædvanlig forsikring.
Er ingen takst angivet i polisen, påhviler det den forsikrede i skadetilfælde at bevise forsikringsværdien.
Uden særlig aftale er omkostninger på bestemmelsesstedet ikke medforsikret, og det tab, der opstår ved, at der på bestemmelsesstedet må erlægges efterbetalbar fragt, losningsudgifter, told m. v. af beskadigede varer, er derfor forsikringen uvedkommende.
For forsikringen gælder omstændende ALMINDELIGE DANSKE BETINGELSER samt følgende særlige vilkår:

I tilfælde af skade på de forsikrede varer skal den forsikrede henvende sig til selskabets repræsentanter, hvor forsikringen er sluttet, og til selskabets havari-agent på bestemmelsesstedet.

Herr

UCYLDIG SOM KVITTERING
UDEN MASKINAFSTEMPLING

OPDREKKE ARKIVET
NAK NR. 23-5